



**MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION  
NATIONALE,  
DE LA JEUNESSE  
ET DES SPORTS**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

## **Troisième concours du Capes et troisième Cafep-Capes**

### **Section langues vivantes étrangères : anglais**

#### **Exemple de sujet pour l'épreuve écrite disciplinaire**

*À compter de la session 2022, les épreuves du concours externe du Capes et du Cafep-Capes sont modifiées. [L'arrêté du 25 janvier 2021](#), publié au journal officiel du 29 janvier 2021, fixe les modalités d'organisation du concours et décrit le nouveau schéma des épreuves.*

## 1<sup>ère</sup> partie - Composition en langue étrangère

Comment on the following quotation:

“Education doesn’t make you happy. Nor does freedom. We don’t become happy just because we’re free – if we are. Or because we’ve been educated – if we have. But because education may be the means by which we realize we are happy. It opens our eyes, our ears, tells us where delights are lurking, convinces us that there is only one freedom of any importance whatsoever, that of the mind, and gives us the assurance – the confidence – to walk the path our mind, our educated mind, offers.”

Iris Murdoch (1919 - 1999). Irish-British novelist and philosopher

## 2<sup>ème</sup> partie - Traduction

Les candidats traduiront les deux textes ci-dessous.

### **Thème**

5 Pour Paul et Myriam, l’hiver file à toute vitesse. Pendant ces quelques semaines, le couple se voit peu. Ils se croisent dans leur lit, l’un rejoignant l’autre dans le sommeil. Ils collent leurs pieds sous les draps, se font des baisers dans le cou et nient d’entendre l’autre grommeler comme un animal dont on perturbe le sommeil. Ils s’appellent dans la journée, se laissent des messages. Myriam écrit des post-it amoureux qu’elle colle sur le miroir de la salle de bains. Paul lui envoie, en pleine nuit, des vidéos de ses séances de répétition.

10 La vie est devenue une succession de tâches, d’engagements à remplir, de rendez-vous à ne pas manquer. Myriam et Paul sont débordés. Ils aiment à le répéter comme si cet épuisement était le signe avant-coureur de la réussite. Leur vie déborde, il y a à peine la place pour le sommeil, aucune pour la contemplation. Ils courent d’un lieu à un autre, changent de chaussures dans les taxis, prennent des verres avec des gens importants pour leurs carrières.

Leila Slimani *Chanson Douce*, Paris, Gallimard, 2016

### Version

People nodded at me and watched curiously as I passed. No one asked where I was going or called out kind words. They did not need to – they knew what happened to families when a man lost his trade. It would be something to discuss later – young Griet become a maid, her father brought the family low. They would not gloat, however. The same thing could easily  
5 happen to them. I had walked along that street all my life, but had never been so aware that my back was to my home. When I reached the end and turned out of sight of my family, though, it became a little easier to walk steadily and look around me. The morning was still cool, the sky a flat grey-white pulled close over Delft like a sheet, the summer sun not yet high enough to burn it away. The canal I walked along was a mirror of white light tinged with  
10 green. As the sun grew brighter the canal would darken to the colour of moss.

Frans, Agnes and I used to sit beside that canal and throw things in – pebbles, sticks, once a broken tile – and imagine what they might touch on the bottom – not fish, but creatures from our imagination, with many eyes, scales, hands and fins.

Tracy Chevalier, *Girl With A Pearl Earring*, London, Harper and Collins, 1999